



museo
nacional de
ciencias
naturales

NOTA DE PRENSA

@mncn_csic

www.mncn.csic.es

Se han incorporado al Diccionario de la Lengua de Signos Española

El MNCN y la Fundación CNSE traducen a Lengua de Signos Española 250 términos sobre museos, ciencia e investigación

- Ya existen los signos de palabras como orangután, virus, pírita, diorama o biodiversidad
- Los nuevos términos están recopilados en una publicación disponible en papel y en [digital](#)

Madrid, 14 de septiembre de 2022 El Museo Nacional de Ciencias Naturales de Madrid (MNCN-CSIC) y la Fundación CNSE para la supresión de las barreras de comunicación, entidad perteneciente a la Confederación Estatal de Personas Sordas, han presentado *Ciencia signada*, una ampliación del Diccionario de la Lengua de Signos Española (DILSE). En concreto, el MNCN ha recopilado y definido 250 nuevos términos relacionados con los museos, la ciencia y la investigación. Entre las nuevas palabras, cuyo número coincide con el aniversario del Museo, hay nombres de aves, mamíferos terrestres y marinos, invertebrados, rocas y minerales y conceptos muy mencionados en los últimos años como cambio climático, restauración ecológica o zoonosis.



Imagen gráfica de la portada de la publicación *Ciencia signada* / Alfonso Nombela

“A raíz de nuestros proyectos de accesibilidad, en los que trabajamos habitualmente con la Fundación CNSE en la creación de, entre otras cosas, guías multimedia sobre las exposiciones, detectamos la necesidad de crear signos relacionados con las ciencias naturales. Ello, unido a la dificultad que suponía para las intérpretes realizar su trabajo por este mismo motivo, nos dio la idea de colaborar en el diccionario”, ha comentado Marta Fernández, técnica de comunicación y coordinadora de accesibilidad del MNCN.

El primer paso fue recopilar los términos a incorporar en el DILSE para lo cual se involucró a todo el personal del Museo proponiéndoles que aportaran palabras relacionadas con la ciencia, la museología y la investigación. “En la selección final, además de criterios como su relevancia para el museo y la comunidad científica, así como la dificultad de traducirlos, tuvimos claro que queríamos que fueran 250 palabras para que esta colaboración formara parte de un acontecimiento tan importante para nosotros como es nuestro aniversario. No obstante, esperamos que este sea solo el punto de partida y que poco a poco podamos ir aportando más términos, para lo cual animamos a colegas de otros Museos y centros de investigación a desarrollar iniciativas de este tipo”, ha añadido Rafael Zardoya, director del MNCN.

Tras meses de trabajo y gracias a la implicación de muchas personas, tanto de la Fundación CNSE como del Museo, se ha creado la publicación *Ciencia signada* que está a disposición de todas las personas a través de nuestra página web en formato digital y en papel en la biblioteca del MNCN. Esta iniciativa forma parte de los [proyectos de accesibilidad del MNCN](#) y contribuye a cumplir uno de los objetivos de la institución: que todas las personas puedan acceder a la ciencia sin barreras y en igualdad de condiciones.

Un propósito que el presidente de la CNSE, Roberto Suárez, califica como una cuestión de derechos. “A pesar de contar con un marco legislativo favorable a las políticas de inclusión y de respeto a la diversidad, la presencia de las lenguas de signos en la vida cultural de nuestro país sigue siendo insuficiente. En este sentido, *Ciencia Signada*, viene a apoyar la necesaria normalización de una lengua que es determinante en el acceso a la información y a la comunicación de las personas sordas”, sentencia.

Entre las nuevas 250 palabras de la A a la Z (salvo las letras W y X), se encuentran los nombres de más de cuarenta aves y mamíferos tanto terrestres como marinos, más de treinta invertebrados, una veintena de nombres de rocas y minerales y conceptos tan relevantes hoy en día como cambio climático, restauración ecológica o zoonosis.

Durante la presentación han intervenido Rafael Zardoya, director del MNCN, Roberto Suárez, presidente de CNSE, Pilar López, vicedirectora de comunicación y cultura científica del MNCN, Marta Fernández, técnica de comunicación y coordinadora de accesibilidad del MNCN, David Sánchez, coordinador del área de traducciones en LSE de la Fundación CNSE, Antonio Manuel Estepa, técnico digitalizador de la Fundación CNSE y Rocío de Iriarte, coordinadora de actividades y accesibilidad del MNCN.